

**ALGEMENE  
VERKOOPSVORWAARDEN**

AAMS-SALVARANI BVBA, Sint-Barbarastraat 34, 9990 Maldegem, België  
Ondernemingsnummer: BE 0 849.662.590

1. Deze algemene voorwaarden zijn toepasselijk op gedane leveringen en op alle geleverde diensten door AAMS-SALVARANI BVBA, behalve geschreven uitzonderingen en zonder afbreuk te doen aan eventuele bijzondere voorwaarden overeengekomen bij afzonderlijke overeenkomsten. Zij hebben voorrang op de koopvoorwaarden van de klant. Elke bestelling veronderstelt de aanvaarding door de koper van de algemene verkoopvoorwaarden van de verkoper.
2. Onze offertes zijn vrijblijvend en worden gedaan zonder verbintenissen.
3. Elke annulering van een bestelling moet schriftelijk gebeuren. Ze is slechts geldig mits een schriftelijke aanvaarding door de verkoper. In geval van annulering is er een forfaitaire vergoeding verschuldigd van 30 % van de prijs van de bestelling.
4. De leveringstermijnen worden enkel bij wijze van inlichting verstrekt en zijn derhalve niet bindend tenzij dit uitdrukkelijk overeengekomen werd. Vertraging in uitvoering van de bestelling kan nooit aanleiding zijn tot schadevergoeding of ontbinding van de overeenkomst.
5. Prijzen zijn exclusief BTW tenzij anders vermeld. Vervoer en eventuele specifieke verpakking- en verzekeringskosten zijn steeds voor rekening van de klant, tenzij uitdrukkelijk anders werd overeengekomen.
6. De koper hoort de goederen en/of diensten onmiddellijk in ontvangst te nemen en na te kijken. Klachten zijn enkel geldig indien ze per aangekend schrijven gebeuren. Klachten die niet binnen de 8 dagen na levering zijn geformuleerd, worden niet meer aanvaard.
7. De geleverde goederen en/of diensten blijven eigendom van de verkoper tot bij de volledige betaling van de verkoopprijs vermeerderd met eventuele kosten en interesten.
8. Het risico gaat over op de koper op het moment dat de goederen ons magazijn verlaten.
9. Onze facturen zijn contant betaalbaar, behoudens andersluidende schriftelijke bepalingen.
10. Retourzendingen worden uitsluitend in behandeling genomen na voorafgaand telefonisch overleg. Voor terugname van geleverde goederen berekenen wij ten minste 10 % retourverwerfingskosten met een minimum van 50 € per zending. Alle retourzendingen dienen uiterlijk binnen de 15 dagen na ontvangst FRANCO te worden geretourneerd. Bij niet FRANCO geretourneerde goederen worden de retourkosten verrekend of wordt de zending in zijn geheel geweigerd.
11. Bij niet-betaling op de vervaldag van een factuur wordt ze van rechtswege en zonder dat er een ingebrekestelling vereist is, verhoogd met een forfaitaire schadebedrag van 15 % met een minimum van 50 €, en met een nalatigheidintrest van 15 % per jaar.
12. Het Belgisch recht is steeds van toepassing en in geval van betwisting is enkel de rechtbank van Gent van toepassing.

**Alleen de Nederlandstalige  
verkoopvoorwaarden zijn  
rechtsgeldig!**

**CONDITIONS GENERALES DE VENTE**

AAMS-SALVARANI BVBA, Sint-Barbarastraat 34, 9990 Maldegem, Belgique  
Numéro de l'entreprise: BE 0 849.662.590

1. Les présentes conditions générales sont applicables à toutes les fournitures effectuées et à tous les services prestés par AAMS-SALVARANI BVBA, sauf dérogations écrites et sans préjudice des éventuelles conditions particulières convenues par convention séparée. Elles prennent les conditions d'achat du client. Chaque commande implique l'acceptation par le client des présentes conditions générales.
2. Toutes nos offres sont sans engagement.
3. Toute annulation d'une commande doit se faire par écrit. Elle n'est valable qu'après acceptation écrite par le vendeur. En cas d'annulation, l'acheteur est redevable d'une indemnité forfaitaire de 30 % du montant de la commande.
4. Les délais de livraison ne sont donnés qu'à titre indicatif et ne lient dès lors pas le vendeur à moins qu'il n'en ait été expressément convenu ainsi. Un retard dans l'exécution de la commande ne peut jamais donner lieu à des dommages intérêts ou à la résolution de la convention.
5. Nos prix sont hors TVA sauf autre stipulation. Le transport et les éventuels frais d'emballage supplémentaire et d'assurance sont toujours à charge du client, à moins qu'il n'en ait été expressément convenu autrement.
6. Il appartient à l'acheteur de réceptionner et vérifier immédiatement les marchandises et/ou services. Les plaintes ne sont valables que si elles sont formulées par lettre recommandée. Les plaintes formulées après 8 jours suivant la livraison ne sont plus acceptées.
7. Les marchandises et/ou services livrés demeurent la propriété du vendeur jusqu'au paiement entier du prix de vente, le cas échéant majoré des frais et des intérêts.
8. Les risques sont transférés à l'acheteur dès que les marchandises ont quitté l'entrepôt.
9. Nos factures sont payables au comptant, sauf autre stipulation écrite.
10. Le renvoi des marchandises sera accepté uniquement après concertation préliminaire par téléphone. Pour reprise des marchandises nous calculons un frais de traitement de retour de 10 % avec un minimum de 50 € par renvoi. Tous les renvois doivent être livrés franco à notre entrepôt au plus tard dans les quinze jours après réception. Si les marchandises sont renvoyées non-franco, nous vous calculons les frais de transport ou les marchandises seront refusées entièrement.
11. En cas de non-paiement d'une facture à son échéance, celle-ci est majorée, de plein droit et sans nécessité d'une mise en demeure, d'une indemnité forfaitaire de 15 % avec un minimum de 50 €, et d'un intérêt de retard de 15 % par an.
12. En cas de litige sera seul compétent le tribunal de Gand et seul le droit belge sera dans tous les cas applicable.

**Seule la version Néerlandaise des  
conditions générales de vente est  
valable en droit !**

**ALLGEMEINE  
GESCHÄFTSBEDINGUNGEN**

AAMS-SALVARANI BVBA, Sint-Barbarastraat 34, 9990 Maldegem, Belgien  
Betriebsnummer: BE 0 849.662.590

1. Diese allgemeinen Geschäftsbedingungen sind zutreffend für alle Lieferungen und Dienstleistungen von AAMS-SALVARANI BVBA, mit Ausnahme von schriftlichen Vereinbarungen und ohne Beeinträchtigung gesonderter Bedingungen, die in separaten Verträgen abgeschlossen worden sind. Unsere Geschäftsbedingungen haben immer Vorrang auf die Einkaufsbedingungen der Kunden. Durch Erteilung des Auftrags erklärt sich der Käufer mit unseren allgemeinen Geschäftsbedingungen einverstanden.
2. Alle unsere Angebote sind völlig freibleibend und unverbindlich.
3. Jede Stornierung eines Auftrags muss schriftlich stattfinden und ist nur rechtsgültig bei schriftlicher Zustimmung des Verkäufers. Im Falle einer Stornierung ist eine Pauschale von 30% des Verkaufspreises fällig.
4. Liefertermine werden rein informativ mitgeteilt und sind immer unverbindlich, außer wenn eine Verbindlichkeit ausdrücklich schriftlich vereinbart worden ist. Verspätete Lieferung kann kein Grund zur Stornierung eines Auftrags sein oder zum Anspruch auf Schadenersatz führen. Unsere Preise werden, falls nicht anders angegeben, immer ohne Mehrwertsteuer aufgeführt. Transport-, spezielle Verpackungs- und Versicherungskosten gehen immer zu Lasten des Kunden. Ausnahmen gelten nur dann, wenn eine schriftliche Vereinbarung vorliegt.
6. Der Käufer verpflichtet sich die gelieferten Güter oder Dienste unmittelbar im Empfang zu nehmen und umgehend zu kontrollieren. Reklamationen sind nur gültig, wenn sie per Einschreiben innerhalb von 8 Tagen nach Lieferung eingereicht wurden. Spätere Beschwerden werden nicht mehr anerkannt.
7. Gelieferte Güter oder Dienste bleiben bis zur vollständigen Bezahlung des Verkaufspreis uneingeschränktes Eigentum von AAMS-SALVARANI BVBA, eventuell gesteigert mit Kosten und Zinsen.
8. Das Risiko geht, sobald die Güter unser Lager verlassen, über auf den Käufer.
9. Unsere Rechnungen sind umgehend zu bezahlen, soweit schriftlich nicht anders vereinbart.
10. Rücksendungen werden erst nach vorabgehender telefonischer Rücksprache entgegengenommen. Wir rechnen für die Zurücknahme mindestens 10% des Rechnungsbetrages an, bei einem Mindestbetrag von 50 € per Zurücknahme. Die Rücksendung sollte innerhalb von 15 Tagen nach Empfang der Sendung frachtfrei erfolgen. Bei nicht frachtfreiem Versand werden Frachtkosten verrechnet oder wird die Annahme der kompletten Sendung verweigert.
11. Bei Überschreitung der Zahlungsfrist werden die Rechnungen von Rechts wegen ohne irgendwelche Inverzugsetzung mit einer Pauschale von 15% erhöht, jedoch minimal um 50 €, und mit einem Verzugszins von 15% pro Jahr.
12. Es gilt das belgische Recht und im Fall von Uneinigigkeiten sind ausschließlich das Gericht und die Gerichtsbehörde in Gent zuständig.

**Nur die niederländischen allgemeinen  
Geschäftsbedingungen und das  
belgische Gesetz sind rechtsgültig!**

**GENERAL CONDITIONS OF SALE**

AAMS-SALVARANI BVBA, Sint-Barbarastraat 34, 9990 Maldegem, Belgium  
VAT-number: BE 0 849.662.590

1. These general conditions of sale are applicable to the delivery all goods and/or services by AAMS-SALVARANI BVBA, unless agreed in writing otherwise. Specific conditions of sale being part of any separate agreement remain however valid. These general conditions of sale prevail over any terms and conditions of the buyer. Every order implies the acceptance by the buyer of the seller's general conditions of sale.
2. All offers are free of obligations and made up without commitment.
3. Cancellation of an order needs be done in written form. It is valid only after written confirmation of the seller. A lump sum of 30 % of the order value is due in case of such a cancellation.
4. Delivery delays are given only for information hence are not binding unless otherwise agreed. A delay in execution of the order cannot lead to damage claim by the buyer nor rescission of the agreement.
5. All our prices are exclusive of VAT unless mentioned otherwise. Cost of transportation and relevant packaging and insurance costs are chargeable to the buyer unless explicitly agreed otherwise.
6. The buyer is assumed to accept the goods and/or services and to inspect them immediately after receiving them. Complaints are receivable for as much as they are being formulated within 8 days after the delivery and being sent to the seller by means of registered mail.
7. The delivered goods and/or services remain the property of the seller until full payment has taken place with relevant costs and interest charges.
8. All risks related to the goods are being transferred to the buyer at the time they leave the works of the seller.
9. All our invoices are payable upon receipt unless agreed otherwise.
10. Return shipments are only taking into consideration after prior consultation by phone. All return shipments must be shipped to us free of charges within 15 days after receipt. With return shipments non free of charges, the transport cost will be deducted or the shipment will be rejected completely.
11. In case of non-payment of an invoice within the agreed time frame, its value will be lawfully incremented by an indemnification of 15 % of the invoiced amount with a minimum of 50 € as well as with a negligence interest rate of 15 % per annum.
12. In case of litigation, only the court of Ghent, Belgium, will be competent and the Belgian law will be applicable.

**Only the Dutch version of the general  
conditions of sale are legally valid.**